

fotoromàn eun patoué

dapertotte

téatre dapertotte

NUMÉRO 5
2012

RÉALIZOÛ PE L'ASSÉSSORÀ DE
L'ÉDUCACHÓN É DE LA QUEULTEUA
DE LA RÉJÓN OTONOMMA VAL D'OUSTA

Avouï lo fotoromàn *Dapertotte téatre dapertotte*, lo nouo janre littérére que l'a aprochè lo patoué, no no propouzén, d'eun couti, de valorijì lo téatro populéro valdotén é le compagni que fan paa de la *Fédérachon Valdoténa di Téatro Populéro* é, de l'atro, de feuye reflécheui

le letteur seui l'eumportanse de la valorizachón é de la difujón di patoué é de la queulteua valdoténa. La *Fédérachon*, que dèi l'an 1980 l'a jamì mancoù de partésipi i *Printemps théâtral*, l'a se rèise deun le-z-àn 70 é, eun particuilli, deun le-z-attivoitò di *Centres culturels* que nison, mersi a de dzoun-euo de totte le classe sosiale é avouï diféente idantitoù pouleteuque, pe disqueti di leur problème é de sisse de leur communiti.

L'euntéré di *Centres* pe lo téatro l'é bièn évidàn dèi lo comensemén. Seutta fourma arteusteucca l'é veuya comme eun di mouayén le pi efficace pe véiculé an fasón de vivre é eungn eunstremén pe feuye reflécheui le dzi su la via de tcheu le dzor a traver la lénva di Valdotén, lo patoué.

Voueu comme ier, lo patoué l'é la lénva d'éléchón pe tcheu sisse que senton la nésésitò, deun le diféente fourme arteusteuque, di téatro a la littérateua, de la mezeucca i *musical*, comme l'a dimoutroù lo spéttacllo *Tourna avouï mè* vouleui pe l'Assessorà de l'éducachón é de la queulteua de la Réjón otonomma Val d'Ousta, d'ai eun rappor pi vrèi é euntimo avouï la réalitò valdoténa.

LAURENT VIÉRIN

ASSESSEUE A L'ÉDUCACHÓN
É A LA QUEULTEUA
DE LA RÉJÓN
OTONOMA VAL D'OUSTA

dedeun si numéró

Le Beurt et Boun Que trimadzo

Seutta l'é la còunta d'eun garsoùn que eun dzoo, pe cas, l'a lliet eun manifeste que pourrè lèi tchandji la via.

Lo Tròn Lé-z-ame én pin-a

En dzor su lé neubble : po tot i va comèn ou n spée. Can mémo pé tcheut y a an plase.

Le Falabrac Teut o récomintsa é ren ou tchandja

Eunna feméla qu'a comanda, touit i créon é i travayon. Caheùn l'a bon tén. D'atre i son coppà foura. Teut ou récomintsa é ren ou tchandja.

Le Gantaléi Tchappa lo tren é te va llouèn (é l'avion pe le voyadzo pi lon)

Que maatèn accontentéi tcheu salle que l'ouillon alléi eun vacanse ! De pachése... de pachése... !



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura



Fédération
VALDOTÉNA
TEATRO
POPULERO

Compagnì de si numéró

Compagnì de théâtre Le Beurt et Boun

La coumpagnì de téatro le Beurt et Boun de Pollèn l'è néisia l'an 1995 eugn occajoùn di *Concours Cerlogne* mersi a Giorgio Celesia. Dèi si cou la coumpagnì tcheu la-z-àn resite de piése eugn occajoùn de la fita patronala é dèi lo 2000 partesipe i *Printemps théâtral*, eun spèèn de trasmettre i pebleuque sa pachouùn pe lo téatro.



Compagnì de théâtre Lo Trèn

La compagnì dé téatro Lo Trèn i nèt l'an 1993. Lo non y è du a la pouée qu'i y aon lé viou lé premé di té qu'i passoe lo tren avoué cha greusa neubbla nèye é chon trimadzo épouvantablo. Pé coza dé l'alluviòn la compagnì y a pomé résitò tanque ou 2006, can la pachón pé lo téatre y a torna réuni ateur « viou » é « nové ».



Compagnì de théâtre Le Falabrac

A compagnà dé téatro le Falabrac dé Bretsón l'a comintsà le premiere ehproe a la fin dou 2002. Apré tséna, un co pé sénana i mitte dou prèrè, dé djen qu'i lammon o patoué, sé troon pé ehcrire é ehproé dé couénte, qué tout y an, o *Printemps théâtral* é o patrón dé Bretsón, i fan vére a tsi, qué comme iour, son contèn dé prédjé patoué.



Compagnì de théâtre Le Gantaléi

La nooussa compagnì l'eu néisia l'an 2002. Devàn Margherita Angeli féijeu bièn de téatro avouéi le mèinà, apréi, lleu é Laura Gerbelle, l'an desidà de betéi eun pià an compagnì euncò pe de mèinà pi créisú : Le Gantaléi. « Gantaléi » l'ou diye : « eun que l'ou pa moouréi, eun mèinaillón », é no, eunsemblo, no lamèn riye é dzoyéi ou téatro comme le mèinà é mantchéri tan que pousiblo lo noouso patoué. N'eun débutà ou *Printemps théâtral* l'an 2004.



Projet éditorial
2011@ARSENAL s.n.c.
Pépinère d'entreprises, Espaces Aoste
84, rue des Travailleurs Victime du col du Mont
11100 Aoste - T. 0165 306834 F. 0165 306836
studioarsenale.com - info@studioarsenale.com

Photographies
Francesca Alti
francesca@studioarsenale.com
Sabrina Vairetto
sabrina@studioarsenale.com

Projet graphique
Davide Bongiovanni
davide@studioarsenale.com

Mise en page
Martina Bevilacqua
martina@studioarsenale.com

Textes
Ilenia Squinobol - Denise Borbey
Lidia Philippot
Claude Léveque
Tiziana Bois - Annalisa Bois
Fédération Valdôtaine
di téatro populèro

Révision des textes
Lo Guetsset Leungueusteuco
de l'Assessorà de l'éducahón
é de la queulteu de la Réjón
otonomma Val d'Ousta

Révision des textes en français
Office de promotion de la langue
française de la Région autonome
Vallée d'Aoste

Impression
Tipografia MUSUMECI Spa



Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Projet voulu et réalisé par
l'Assessorat de l'éducation
et de la culture de la
Région autonome
Vallée d'Aoste

Assesseue a l'éducahón
é a la queulteu
Laurent Viérin

Tous droits réservés. Aucune
partie de cette publication ne peut
être reproduite, intégralement ou
partiellement, mémorisée dans un
système de recherche d'informations
ou transmise, sous quelque forme
ou par quelque moyen que ce soit
(électronique, mécanique, photocopie
ou autre) sans l'autorisation
écrite des auteurs.

